

# Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

## こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

あびる うく 水しづき およぐ うきわ つめたい シャワー  
こわい あそぶ ひらおよぎ くるしい もぐる  
タオル ふかい 楽しい くるしい

指導・元世田谷区立  
小学校教諭  
高橋 伸子  
イラスト・奈良 恵

言葉のなかま  
いろいろな言葉を声に出して読み、  
言葉のなかまをまとめましょう。

答えはP22にあります。

## 当心水上事故和山地事故！ -为了安全享受夏日休闲-

每年都有许多休闲游客游览日本各地美丽的海洋、河流和山脉。但是，如果在没有可靠计划的情况下采取行动，一旦发生事故，则有可能是致命的。因此务请各位注意以下事项。

### ✓ 为防止水上事故

- 睡眠不足或身体状况不佳时请勿游泳。另外，酒后游泳也很危险。务必杜绝此类行动。
- 在海里，有水温随深度而变化颇大的地方，也有水流急速的地方。这些危险的地方往往会标上“危险”或“禁止游泳”的标记，因此请仔细检查海滩或海水浴场上的标记，切勿进入游泳禁区。
- 河川的很多地方，其水流会急速或突然变深，游泳时要特别小心。此外，当您在河流附近时，请注意天气的变化和河流的状况。当看到以下变化时，表明河中的水量可能会突然增加。应马上离开这些地方。
  - 当你看到在上游（水流下来的地方）的天空有乌云时
  - 开始下雨的时候
  - 当你听到雷声时
  - 当落叶、浮木、垃圾流来时
- 如果大雨或其他原因造成大量水进入大坝，从大坝流往下游的排放量可能会增加。当有警报器或警报等通知时，让我们赶快离开河流。
- 进入禁止入内的区域钓鱼是非常危险的。此外，切勿在恶劣的天气里钓鱼。钓鱼或登船时要正确穿好救生衣。

### ✓ 为防止山地事故

- 选择适合自己体力、身体状况、登山经验和天气情况的山峰。考虑登山路线、日程、装备和食物，制定安全的登山计划。出门前仔细检查很重要
- 由于山区天气骤然变化导致遇难频发。因此，应在计划登山前几天就要注意当地天气，并在天气不好时停止攀登。
- 应带上手机或智能手机等通讯设备，以便在万一遇险时能联系当地警方并寻求帮助。还应带好备用电池。

★为预防新型冠状病毒等传染病，请在做好防感染措施的前提下享受乐趣（戴口罩、避免三密、勤洗手、消毒双手和手指等）。

※本篇由JITCO根据政府官网上文章编制而成。🌐 <https://www.gov-online.go.jp/useful/article/201407/3.html#section3>

JITCO 销售着写有为了使生活在日本的诸位能过上舒适生活，应注意所必需的规则和习惯以及发生灾难时的预防措施等信息的指南手册「日本生活方式指南」，有12种语言：越南语、中文、菲律宾语、印度尼西亚语、泰语、柬埔寨语、缅甸语、蒙古语、英语、老挝语、僧伽罗语和尼泊尔语。

您可以在 JITCO 教材网上商店购买。

🌐 <https://onlineshop.jitco.or.jp/shopdetail/000000000147/ct39/>



## 新型冠状病毒～当发热及咳嗽时～

我们认为，为防止感染新型冠状病毒，应在采取各种措施的情况下过着日常生活。但有时会有即使很小心，也可能会发烧和咳嗽的情况。如果您感到不适，请避免在工作、外出、吃饭等方面与其他人接触，并首先联系您的工作场所或监理组织的指导员等。您居住的每个地区都有一个咨询窗口，务请利用。如果您去医院进行体检并被怀疑感染时，您将接受新的冠状病毒感染检测。

测试包括PCR测试等，如果测试结果呈阳性，根据症状，您可能会住院或在居家休息。已经得知，感染新型冠状病毒的人在出现发烧等症状后的7到10天，就不太可能传染给其他人。因此，需要综合判断是否过了这么一段时期以及各种测试的结果，以回归原本的生活。一定要遵守这个时期，以防止感染传播。

(参考：当地咨询窗口一览表)

<https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



### 通过漫画了解 日本人的心理

### — 如何渡过日本的夏天 —



风铃作为在炎热的夏天享受凉爽声音的工具，在日本人中颇受欢迎。

日本的夏天不仅炎热，而且潮湿，所以戴口罩出门很难受。让我们在大自然里，在树荫下乘凉，在家里，设法能感受到凉爽，在享受风铃的声音的同时谋求度过夏天。





テーマは「言葉の分類」です。人や物の名前や事柄を表す「名詞」、動きや働きを表す「動詞」、他の性質やありさまを表す形容詞、他にもいろいろあります。その分類の名を「もの・こと」、「うごき」、「きもち・ようす」としてまとめると、形の上でもグループごとの性質が分かります。問題には入れなかった感動詞、「ワー」、「キヤーッ」のあの声も聞こえてきそうですね。

Chủ đề của chúng ta hôm nay là "từ loại". Để chỉ người và vật chúng ta có "danh từ", để chỉ hành động, chúng ta có "động từ", để chỉ tính chất, chúng ta có tính từ v.v. và còn nhiều loại từ khác. Khi chúng ta tập chung những từ loại đó vào từng nhóm như "đồ-vật", "chuyển động", "tình cảm, trạng thái" thì chỉ cần nhìn vào hình ảnh thứ 2, chúng ta cũng có thể đoán được tính chất của từng nhóm. Ngoài ra, dù trong câu hỏi hôm nay không đề cập đến nhưng nhìn tranh ta cũng có thể cảm nhận được những từ cảm thán tượng thanh, ví dụ như "Wa-" (Ồ!) hoặc "Kya" (Đã quá!) v.v.

主题是“词的分类”。有代表人和事物的名称和事物的“名词”，代表动作和功能的“动词”，表示其他属性和方式的形容词等等。如果将分类的名称概括为“物/事”、“动作”、“感觉/情形”，就可以从形体上了解各组的特点。我们似乎还能彷彿听到没有列入问题中的情感动词，“Wa”和“Cha”的，那种声音。

Ang tema ay "klasipikasyon ng mga salita". May mga "pangngalan" na kumakatawan sa mga pangalan at bagay ng mga tao at bagay, "mga pandiwa" na kumakatawan sa mga galaw at tungkulin, mga pang-uri na kumakatawan sa iba pang mga katangian at paraan, at iba pa. Kung pagsasamahin o ibubuod mo ang mga pangalan ng mga klasipikasyon bilang "mono/ koto", "ugoki", at "kimochi / yousu", mauunawaan mo ang mga katangian ng bawat grupo sa mga tuntunin ng hugis. Maririnig mo ang mga emosyonal na pandiwa, "Waa-" at "Kyaa-", na hindi nakalagay sa tanong.

Tema kali ini adalah "klasifikasi kata". Ada "kata benda" yang menunjukkan orang, nama benda dan hal, "kata kerja" yang menunjukkan gerakan, kata sifat yang menunjukkan sifat dan keadaan, dan sebagainya. Jika nama klasifikasi diringkas sebagai "benda/hal", "gerakan", dan "perasaan/keadaan", karakteristik masing-masing kelompok dalam bentuknya dapat dipahami. Kita seperti dapat mendengar kata seru, "Wa!" dan "Kya!", yang tidak dimasukkan ke dalam soal.

หัวข้อคือ "การจำแนกประเภทคำ" "คำนาม" ระบุชื่อเรียกหรือเรื่องของคนหรือสิ่งของ "คำกริยา" แสดงการเคลื่อนไหวหรือการกระทำ คำคุณศัพท์แสดงคุณลักษณะหรือสภาพนอกเหนือจากนั้น และก็ยังมีความอื่น ๆ อีกมากมาย หากสรุปการจำแนกคำดังกล่าวโดยตั้งชื่อกลุ่ม "สิ่งของ-เรื่อง" "การเคลื่อนไหว" "ความรู้สึก-สภาพการณ์" เราก็จะรู้ได้ถึงคุณลักษณะในแง่รูปลักษณะของของแต่ละกลุ่ม แม้ว่าในคำถามจะไม่มีคำอุทาน แต่คุณอาจจะรู้สึกเหมือนได้ยินเสียงอุทาน "ว่า" "กรี๊ด" ก็ได้

ប្រធានបទអំពី «ការចាត់ថ្នាក់នៃពាក្យ» ។ មាន «នាម» ពិពណ៌នាអំពីឈ្មោះរបស់មនុស្សនិងវត្ថុ «កិរិយាសព្ទ» ពិពណ៌នាអំពីចលនាឬដំណើរការ «គុណនាម» ពិពណ៌នាអំពីសភាពឬលក្ខណៈសម្បត្តិ និងថ្នាក់ពាក្យផ្សេងៗទៀត។ ប្រសិនបើអ្នកសង្ខេបឈ្មោះនៃចំណាត់ថ្នាក់ជា «របស់ / រឿង» «ចលនា» និង «អារម្មណ៍ / ស្ថានភាព» អ្នកក៏អាចយល់ពីលក្ខណៈសម្បត្តិនៃក្រុមនីមួយៗតាមរយៈលក្ខណៈរបស់ពាក្យ។ អ្នកអាចឮពាក្យខុសសព្ទដែលមិនមានក្នុងសំណួរនេះដូចជា «អូ» «អូយយ៉ា»។

ခေါင်းစဉ်က "စကားလုံးအမျိုးအစား" ဖြစ်ပါတယ်။ လူ၊ အရာဝတ္ထုတွေရဲ့နာမည်တွေ၊ အကြောင်းအရာတွေကိုပြတဲ့ 「名詞」(နာမ်)၊ လှုပ်ရှားမှု၊ လုပ်ဆောင်မှုကိုပြတဲ့ 「動詞」(ကြိယာ)၊ တခြားအသွင်အပြင်၊ အနေအထားကိုပြတဲ့ 「形容詞」(နာမဝိသေသန)၊ ဒါတွေအပြင် အမျိုးမျိုးရှိပါသေးတယ်။ အဲဒီအမျိုးအစားတွေကို "အရာဝတ္ထု/အကြောင်းအရာ"၊ "လှုပ်ရှားမှု"၊ "ခံစားချက်/ပုံစံ" ဆိုပြီး ခွဲကြည့်ရင် ပုံသဏ္ဍာန်အနေအထားအရလည်း အုပ်စုအလိုက်သဘောသဘာဝကို နားလည်နိုင်ပါတယ်။ မေးခွန်းထဲမှာထည့်မထားတဲ့ 感動詞 (အာမေဇိတ်) 「ワー」(ဟေး)၊ 「キヤーッ」(အောင်မယ်လေး) စတဲ့ အသံတွေတောင် ကြားလာရတော့မလို့ပါ။

Сэдэв: "言葉の分類 / Kotoba no bunrui / Угийн ангилал". Хүн, юмсын нэр болон юмс үзэгдлийг илэрхийлдэг "名詞 / mei-shi / нэр үг", хөдөлгөөн, үйл хөдлөлийг илэрхийлдэг "動詞 / doo-shi / үйл үг", бусад шинж чанар болон төлөв байдлыг илэрхийлдэг "形容詞 / keiyoo-shi / тэмдэг нэр" болон эдгээрээс гадна төрөл бүрийн үгнүүд бий. Энэ ангиллын нэрийг "もの / mono / юм, こと / koto / юмс үзэгдэл", "うごき / ugoki / хөдөлгөөн", "きもち / kimochi / сэтгэл", "ようす / yoosu / төлөв байдал" гэж нэгтгэвэл, хэлбэрийн хувьд ч групп тус бүрийн онцлогийг нь мэдэх боломжтой. Асуултанд оруулаагүй "感動詞 / kandoo-shi / сэтгэл хөдлөл илэрхийлэх үг" болох "ワー / vaa / vaa", "キヤーッ / kyaa / киаа" гэсэн дуу ч сонсогдох шиг санагдана.

The theme here is the "classification of words." There are a variety of classifications. For example, there are "nouns," which express the name of a person, object, or event, "verbs," which express a motion or action, and "adjectives," which express a property or state of something, among others. By grouping these classifications into "things and events," "movements," and "feelings and appearances," we can gain a clear grasp of the characteristics of each group also from the "shape" of the words. Interjections were not included in this exercise, but doesn't it almost feel as if you could hear the "wows" and squeals of delight?

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)  
技能実習生の友 総務部広報室  
2022年7月 夏季号 〒108-0023  
2022年7月1日発行 東京都港区芝浦2-11-5  
電話 50嵐ビルディング 03-4306-1166 (ダイヤルイン)  
JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/